

Séries verbales "directionnelles" en créole martiniquais

Anne Zribi-Hertz et Loïc Jean-Louis, SFL/UP8-CNRS
GRGC, Paris-Zoom, 18 janvier 2021

Nous étudions les constructions illustrées en (2) par des exemples martiniquais, qui peuvent être ou ont été identifiées comme des *séries verbales directionnelles* : "séries verbales" en vertu des critères (1), "directionnelles" parce qu'elles incluent un verbe "directionnel" (un inaccusatif directionnel) en deuxième position et qu'elles dénotent un déplacement spatialement orienté (Aikhenvald 2006). Notre recherche comporte deux volets :

- un volet descriptif-synchronique centré sur MQ : analyse et classement des formes illustrées en (2), qui illustrent selon nous 4 structures syntaxiques différentes ;

- un volet comparatif-diachronique : réflexion sur l'émergence du type de construction illustré en (2d), qui s'avère attesté dans les créoles à base F de la zone américano-caraïbe mais pas dans ceux de l'Océan Indien. Les données seraient compatibles avec l'hypothèse d'une convergence kwa/français.

(1) A Serial Verb Construction (SVC) is

- a. an arguably monoclausal 'construction' (Haspelmath 2016)
- b. where at least two items identifiable as Verbs are combined,
- c. and none of the verbs serves as an auxiliary to another (Muysken *et al.* 1978:125);
- d. one single event is denoted (Osam 2003; Bohnemeyer *et al.* 2007),
- e. with only one TMA specification (possibly spelt out on both or all verbs),
- f. one polarity specification (possibly spelt out on both or all verbs),
- g. no overt coördination or subordination marker between the Vs,
- h. no prosodic break between the Vs.

Créole martiniquais (MQ) : SVC directionnelles ?

- (2) a. Saul **travésé** dézè **alé**.
Saul cross desert go
'Saul took off across the desert.'
- b. Mèl-la **volé** **antré** an kay-la.
bird-DET fly enter LOC house- DET
'The bird flew into the house.'
- c. Lili **maché-vini** anlè Saul.
Lili walk-come on Saul
'Lili marched upon Saul.'
- d. Van-an **pousé** kannòt-la **alé** (anlè wòch-la).
wind- DET push boat-DET go on rock-DET
'The wind pushed the boat away (onto the rock).'
- e. **Mennen** sé tianmay-la **vini** wè mwen!¹
lead PL child -DET come see 1sg
'Bring the children to see me!'

¹ (2e) is the MQ equivalent of an HC example from DeGraff (2007):

- (i) Mennen timoun yo vini wè m. [HC]
lead child PL come see 1sg
'Bring the children to see me.'
[DeGraff (2007: ex. (86))]